

positis, clericis potentissimis et honestis ac comitibus, marchionibus, baronibus et cum aliis viris nobilibus et potentibus consilium fecerunt. Habito quidem consilio¹ omnes unanimiter statuerunt cum omni christianorum exercitu, qui in auxilio Terre Sancte proficiscebantur, in terram Egypti intrare, gentem quoque paganorum et Saracenorum penitus subiugare et suppeditare².

Sciatis, quod omnes Christi athlete in medio mense Maii in naves ascenderunt in³ die ascensionis et insequenti ebdomada in die Martis in Egyptum descenderunt.

Cognoscant universi, ad quos hec scriptura pervenerit, quod in medietate mensis Madii christiani omnes in navibus ascenderunt et in sequenti ebdomada quadam die Martis in terram Egypti intraverunt.

Principes itaque isti cum multis peregrinorum, qui ad auxilium venerant, mediante Maio naves ascenderunt in die Iovis, scilicet⁴ in die ascensionis et insequenti die Martis in Egyptum pervenerunt.

Schon hier wird klar, dass sich Johann von Tulbia am meisten an die Quelle anschliesst⁵, dass Johannes Codagnellus

1) Das ist eine zahllosemal vorkommende Codagnellische Phrase.
2) Wiederum Codagnellische Phrase. Vgl. f. 27^a: 'ad utramque Galliam subiugandam et suppeditandam'; 27^b: 'ad Galliam Transalpinam subiugandam pariter et suppeditandam'; 49^d: 'ad urbem Mediolani suppeditandam pariter et subiugandam'. 3) So ist zu verbinden, nicht Punkt vor 'In' zu setzen, wie die Ausgabe hat. 4) Die Hs. hat 'scdm' ('secundum'), entstanden aus 'scil in'. Die Worte 'in die Iovis — ascensionis' sind in Röhrichs Ausgabe ausgefallen. 5) Doch ist zu bemerken, dass dieser Text, sei es durch Schuld des Bearbeiters, sei es, und dieses gilt jedenfalls in bedeutendem Umfange, durch Schuld des Abschreibers in unglaublicher Zerrüttung auf uns gekommen ist. Bald hier, bald dort fehlen Worte und ganze Sätze, die nicht entbehrlich sind, andere Sätze sind an ganz falsche Stelle gerathen. Dazu wimmelt der Text von Fehlern.